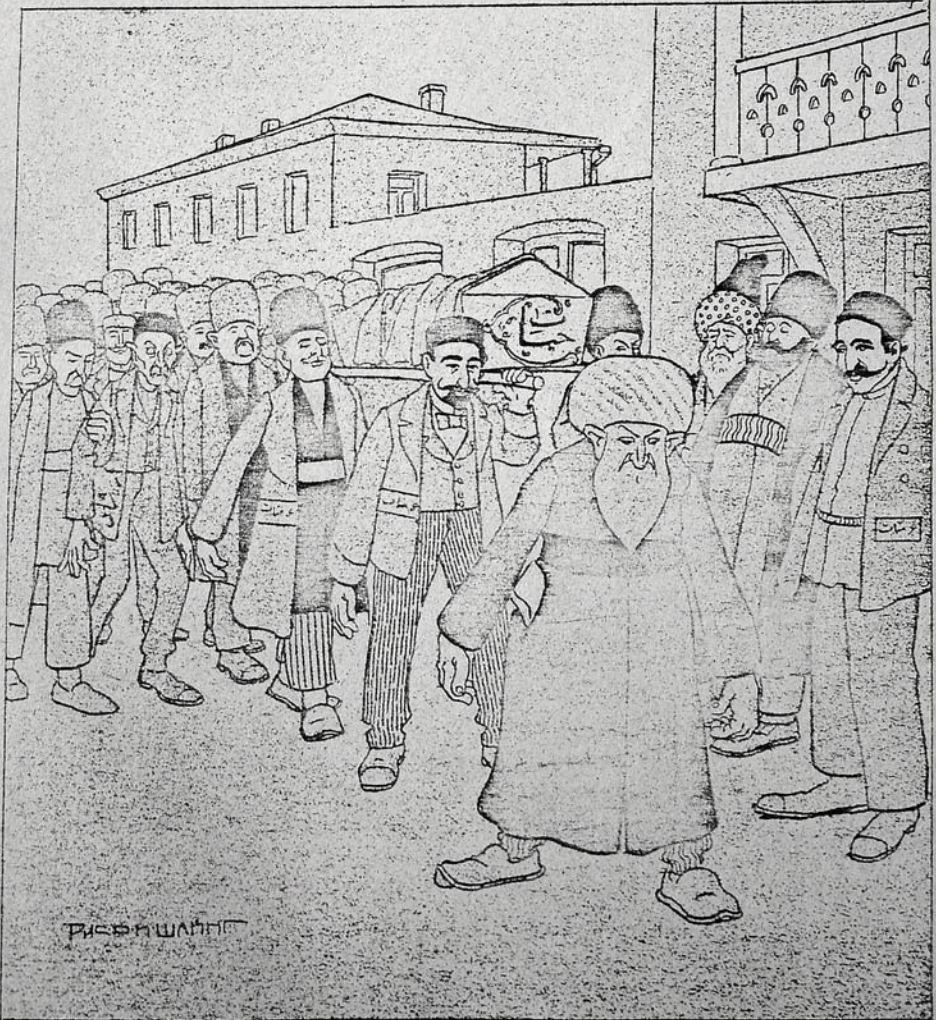


# مِلَّةُ صِرِّ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیک

۲۲ سنیاب

Цѣна 12 к.





مجموعه ادبی: قلب و آوازهای کوچک و بزرگ  
 ملا نصرالدین، اداره سی  
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
 "Молла Насреддинъ"  
 اداره: کونستانتین مکتوب و سقاغز. آجیق  
 ترک دیلتنه، یازلیقت اولماسلار، جاب اولونماجاقلار  
 ادیس دگیشک حتی ۷ عدد ۷ قیلک مارقه در

ایوان قیمی قلبسه به الخراف ایجون ایرلیک  
 اولندن بانوارک بره تک قیمی  
 ۱۹ ایلنی (۳۸ نسخه) - ۴ سات  
 ۶ ایلنی (۲۶ نسخه) - ۳ سات  
 ۳ ایلنی (۱۳ نسخه) - ۱۸ سات ۶۰ قیک  
 اجتی مسلکتره ۹ ایلنی - ۵ سات  
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

۲۲ سنیایر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولتور

جمعه ۱۶ شعبان ۱۳۲۴

### بارشمالوره نایر

قاقازلو مسلمانلر ایدره سنی غایب  
 فکر ایتمه عجایب  
 ایرالو مسلمانلری تک عسند درک و ار  
 مین دوبرک و ار  
 خود حانمه که میخانهده چوقدر سگا عشاق  
 دیدار گام مشاق  
 مسجدده دخی برنیچه خونین جکرک و ار  
 شوریده سرک و ار  
 بلم نه فسون ایلدک ای قسه ایم  
 اولدی سکا اسلام  
 هر شهرده هر بلدهده یین چاتیرک و ار  
 دلداده لرک و ار  
 عاشق آرابوب عالی سیر ایلدک اما  
 خیر ایلدک اما  
 یز زوج حلال ایله طولاشمهک ضررک و ار  
 خوفت خطرک و ار  
 هر غم طمع عاشقوله الفتک اولماسز  
 انسیک اولماسز  
 وارین بوخ ایمن سر خوشه اول نظرک و ار  
 سگره حنرک و ار  
 کومر ساجبور زر ساجبور یار بولنده  
 دلدار بولنده  
 ای بحر صانورسان سنک آنجق کهرک و ار  
 وی کان زرک و ار  
 هوب هوب دیمه یخوده که من اولدیم اونکاره  
 باخ اهل دیاره  
 ای غافل اوز گمن سنک آنجق خیرک و ار  
 خواب ترک و ار  
 دردک کمرک و ار  
 چوخ درد سرک و ار

ای گل نه عجب سلسله سنک ترک و ار  
 آهو نظرک و ار  
 وی سرو نه خوش تان آییجی غزملرک و ار  
 هم عشوملرک و ار  
 آهاندی جوانلار می ناز و و کرشک  
 فیروزه چشمک  
 خرمای ساجونمه نه بلا تلخ برک و ار  
 زهرک شرک و ار  
 بشدان اباقه شهید کی صافن ای شوخ  
 شفافن ای شوخ  
 انا مکس نخل کی ییشرک و ار  
 اینجه کمرک و ار  
 ایلتی وطن وقف ایلیور و صنگا جانین  
 هر روح روانین  
 حتا قوسجالار دنده نیجه بختورک و ار  
 یاخشی خیرک و ار  
 ایلدک ساجکی (غوفراوات) اوردک یوزه (رومان)  
 جولان ایله جولان  
 بر ایونه مناسب سگا هر ایوده برک و ار  
 هر یرده ارک و ار  
 آنجق دیمه تاجرله عشقک اثر ایندی  
 دیوانه سر ایندی  
 عاملرله تجاردن آرتیق ازک و ار  
 قشک نظرک و ار  
 مکتبلور ایچره دگل آن، صحبت رویک  
 کیفیت مویک  
 درس غم عشقک اوقویان یین قرک و ار  
 آشفتملرک و ار

عین ۲۵ مجی نومره ایله ۲۹ بلیق مشقیرلیمزه  
 "اوستا زینال" کتابجه سی هدیه گوندیریلور ..

### تلغرافی خبرلور

شکی - دیباغخانه محله سنک حقیقی  
 اهلیرتنگ ناشیقلرله هامی شهر جماعتی  
 اتحاد ایوب اولمچی مسلمان متببئی دارالمعلمین  
 درجه سه چیخارماغه فرار ویردیلر .  
 اردویاد - زنگه زورک آج سوسز قالان  
 سینلرجه مسلمانلرله اغاه ایجون باکو  
 دولتلیرلرین جناب حاجی حاجی آقا ۳۰  
 سات، جناب موسی قریف ۲۰۰۰ سات، جناب  
 شمسیدالدیهف ۵۰۰ سات گوندیریلر .  
 تبریز - بوراده قوسولخاله به ییشیلاتلرک  
 یسکی ایجون بر جوخ جوخه و هوزی  
 قانلری توکولمنن صوروا ولی عهدک ولی  
 نعمت و واجب الاطاعه اولماغی بعض ملالر  
 ایبات ایسدی و ولیمهده هر بر عملده  
 تلم حریت ویرلدی .  
 اورمی - یورا خانلری ایرانک حریت  
 خیرینی انشیدوب اولمچی دمه بازاره چیخدیلر .  
 اردبیل - حریت سنلکنده جماعت ایکی  
 ملا و ایکی اوکوز دوکوشور دیلر ککی  
 ازدهام واریلدی .  
 استانبول - خلیفه اسلام سلطان حضرتلری  
 ایران سرحدنده کی کردلری اورکدیر ، که  
 یورویالیلری غمه ایله اولدورمک ایجون ،  
 سرحدی کیچوب ایراللیلر ایله جان برقراداش  
 اولوب اتحاد ایتسولر .  
 تبریز - بوکون سلطان حضرتلرلندن  
 ولی عهد تلغرافی کلدی . بو تلغراوده سلطان  
 ولیمهده صلحت ایدیر که روس فوئولخامنه  
 کیدوب ایرانک حریت جیراغلنه هراکت یسین .



سو کهنه باشکده  
تازه خنبرگ  
ملت یله آبدی، امت ایلی بختی  
خود سوبله آی آحقاق دانی کیم اوبادی  
دنه حظک وار  
عوب هوب

## جواب

احمدک آقا یوفه خابله

(مشرتی مسلمی)

جناب احمدک! محترم «ارشاد» کاسی سنده  
«حیات» باغلانماختن صحت آچوب  
مسلمانلاردان گلای ایدرسن که غازیته اوخو-  
ماغه سبل ایتمورلر. یازیرسان که مدنی ملتگر  
حدمس غازیتملری و مجموععلری و لری و هر  
یز غازیتمک حسس و حسابس مشترسی  
وار. یازیرسان که بوتون ایران عالمده بر  
دانه گوندهلک روزنامه یوخدر و قافاز  
مسلمانلاری ایکی دانه غازیته ساخلتا ییلیرلر  
و بوللارک هامیندن صوگرا یازیرسان که بو  
احواء سب اولا مللاردی و تالیلا ملاضرالدین-  
من اوز طرفندن واگر مللارده ایستور  
لرسه اوللارکده طرفندن و مللاردن سوای  
حتی حاجی، شهدی، خان، بک - تا نه  
باشنی آغردیم جمع مسلمانلارک طرفندن  
لازم گوردوم سه جواب ویرم.  
دیورسن که مسلمانلار غازیته اوخوماغی  
اوزگه ملتگر کمی خوشامیزلار.

قارداش، مسلمانلار باشلارینه نه داش سالولارلا  
سز غازیتمده نه یازیرسگر که  
مسلمانلار اوخوبور خوشامیزلار؟ باخ ایله  
بو ساعت «ارشاد» کهنه نسخه لرنگ  
برنی ایله آلوی دقت ایله مطالعه ایدریم.  
گورمک نه یازیلوب: بلی نومه فلان، سکره  
آیونه اولماق شرطلری فلان (البته بول صحبتدر  
بوی هامیدان باشده یازیرسان) سوگرا ایتمی  
حط ایله یازیرسان «ارشاد» حریت، مساوات،  
عدالت  
هله حریت و عملیات کلسون بویله  
داشمیاق، چولکه ایتدیگه زمانده عیبر بیله  
سوزلری داشماق.

«ساوات» دن بر قدر صحت ایلیک  
هله «ساوات» نهدی؛ بی سنگ سوزگن  
بو چیخیر که بر کنلی ایله بر خان لیاق

قباه کئنده کنلی خانه باش بندیرسه خاند کئندلی به  
بندیرسون . سنگ سوزگدن . بو چیخیر که  
بر گون رعیت آتالک ایاقنه دورانده اور بوی  
گونده آقا رعیتک ایاقنه دورسون . دی  
جواب ویرا اگر دیسن «هه» اونده من گرک  
ایه باشه دوشم که طرفات ایلمورسن . اگر  
دیورسن «یوخ» . اونده تانه «ساوات»  
باز قنصر ؟

احمدبک . والله طرفات ایلمورسن ا هیچ  
بر منه دی گوروم برجه دفعه عمرکده گوروسن  
می که بر کنلی دالینده بال کوبه می برالینده  
بر دستمال یومورتا، اوبری الینده بش آلتی  
تویوق جوچه فان ترک ایچنده جیوق برق  
بالتارده بیاده آیاق بالیسن گله ملکی کتارک  
قاپوسنه ، بائی و یومورتاکی قویا خانمک  
تساغنه ، تویولاری و یومورتا توکره و بر دانه  
بر فریزی خروس . تویا بالاجا آتالک فوجاقنه و  
بو حیزده خان چیخا بالقونه و کنلی خانی  
گورجک ایکی قات اگیلوب سلام ویره . . .  
من اولوم ، احمد بک ، لوطی لوطی یانه  
منه بردی گوروم هیچ گوروسن و ایشدیوسن  
می که خان کئندلینگ سلامتیگ جوابنده اوکا  
دیهه : علیک السلام .

من بو جور ایشرلی جوج گوروشم . من  
گوروشم که بال . یومورتا . خروس .  
بوللار اوز قاعده سبله . اما همیشه کئندلی سلام  
ویرنده ختلار و آفالار دییولر: «جهنم اول»  
بو بیلله .

سوگرا کیچک غازیتمک مضمونه :  
باشده برنیجه اعلان در . (البته بول اولان  
برده اعلانده باشه گیجر . هه بلکه ایلانده  
باشه گیجر ) .  
اعلانلارک بزی مثلا بودر: پربورغ انا  
طب دارالتیونلنده اکمال تحصیل ایتشن طیبته  
امینه خانم بهادرشاه زاده لایخوشلاری قبول  
ایدیر فلان فلان .

بیلله شیلری غازیتمده یازماقک بس دکل  
هله دیورسن مسلمانلار غازیته اوخومورلار .  
چوچو عجب ا ایله برجه بوقالمش دی که  
عسرتلر گیدوب حکمیگک درسی اوخوبوب  
ناخوشلاره معالجه ایتموللر .

براندن دیورسن - امینه خانم، براندن ده  
دارالفنون .  
والله باشه دوشم : مسلمان آروادکیگ

آدی چکیلنده همیشه بنم یادیه ساقسل  
چینهک دوشور .

غرض هله کیچک اوبوزه :

تلفراق خضرلری : بالتاوا : کئندیلر  
متفق اولوب : واسیلیوف « آدلی ملکدارک  
عمارته اود یوروب باندیریلار .  
یقله یقله بالان محبیرلری یازا یازا هله  
سلالاردان ده گلای ایدرسن که غازیته  
اوخومورلار .

بیلله سوزلره نیجه ایتماق اولار . بریم  
رعیتی باندیرماق می اولار که بوخندوشی در .  
باری یازیرسگر ایله بریجر یازکر که عقه  
سینتسون . آتالک یازماق که ملکدارلار  
متفق اولور کئندیلرک ایلمورسن داغندیلار -  
اووق بلی سوده ایلتارام : نریم کئندیلر ده  
ایتانارلار . چونکه بیلله ایشرلر بریم و لانترده  
هر گون اطلاق دوشور .

کیچک خارجی خبرلره :

شمالی آمدغانک متفق مسکتلرنگ  
جمهور رئیسی . . . فلان فلان . . .  
سن الله انصاف ایله ، احمد بک : یز هارا  
- آسیرقا هارا اوبزه نه دکلی وار جمهور  
رئیس نه ایله دی یانه ایله مده دی .

بوللار فورتلاندن سوگرا آخرده گسه  
اعلانلاری دوزوتسن بری برینگ یانه . مثلا ،  
اعلانلارک بری بو مضمونه در :

## اعلان

(سلیک شنگنه ایچون)

بیریزده مسلتولور اوچوز قیسمته خفیلر  
(یعنی حکومت تیولولاری) خواهش ایدنلر  
بیریزده قاصدرنظام اداره سینه مراجعت  
بویورسونلار .

آخ آخ ، یازتم گونگره آئی مسلمانلار :  
بیلله بیله بالان بالالاری غازیتمده یازوب  
هله سز دن گلای ایدرک غازیتمه اوخومورسگره  
اعلانلارک بری ده .

## اعلان

کهنهده فلان کویته سلتان ایچنده اولمچی  
بیشربچی دکلی .

آخ ، آخ ، آئی مسلمانلار :  
جان جلوه نور قامت موزونی گورنده  
دل تاز نور عارض دلجونسی گورنده  
زنجیر حنوله بره یوز رغبت آرناز  
درویش آغالاده کی اصولی گورنده .





لا  
 تبریزدن تازه لکده وارد اولوب  
 ملا نعلالدینک حریف اوخویلا رینه  
 صنعتده مهارتم وار  
 اوللا : ناخوشلاره دعا یازما  
 اکیجی : لایم اولان برده درویش  
 اوچوجی : روس خانلارینک  
 اولرینه دیسوم  
 دورددجی : دوشنده دلاک

اولا



РСТІЕр.

اکیجی





ادچی

«  
 مس ده آلكساندر كوچه كنده الاثوب  
 ايريرم كه دنيا ده ايرير ايشه عله ده



دردوچی

تالیو ایدیرم  
 سینه گیروب نقل دیبورم  
 کیک دامار لارینه باغوب مختلرینی  
 ایدیرم



# قافقاز خبرلر

شکی

حرمتلو مدیر افندی! رجایندورم آخشفده یازدلالاریم سوزلری. مقصدن .مجموعه کرده. درج ایدسکر، کتبخانه اولماقیمی عضو بیوراسوز .

آ ملا نصرالدین بلبلا . الله سینی خاک زمینه باغشاسون ! یازیرسالکه ۳۳ مجسی .نسره مجموعه مزله ۹ آبلق .مشرقیلمیزه « اوستا زینال .» کتابینی هدیه کولیمره کجولک . اکیشی الله رو ادرینی که ۹ آبلق مشتریله همان کتابی اوخوسونلار بز قلاق باخا باخا! آخی زرده ۹ آبلق مشتری اولماساقدا عسر عفته مجموعه گزی بورادکی آجته گردن آلور اوخوبوروق . بزیم دفتر نگره مشتری یازیلماقنیزک عمده سببی بودور که بزیم امیدیز یوخدور که ملا نصرالدین ۹ آی دوام ایسون! چولکه سلمان نهدی باشلادیقی ایشی آخیره چخارتیمی نهدی! . . . . . سلمان نهدی بر ایلل — ایکی ایل غزته — زورنال ویردی نهدی! . . . . . سندن بویو کسلی ، سندن بولولاری بو میدانان فاجدیدلار! ایندی سنی دوام ایدسکسن؟ یازیقلاز اولسون! . . . . .

فاقدا رحمتک «شرق روس» غزته سی نثر اولوردی؟ «اولوم زولوم» ایکی سنه نثر اولدی ، آخرده دوام ایدمیویون باتدی! ! ! دیمک که «شرق روس» ک بولی بوخ ایدی ، بولسزلفدان باتدی . بس «حیات» نه اولدی؟ «حیات» که دالتی طاعه سوکشدی! . . . . . نه تیز یخیلدی! ! !

کورتیور که بز سلمانلاره بر— ایکی ایلدن آرتق غزته نثر ایتمک قدر اولمیوب! نه ایتملو؟! قدر بویله ایمن! یازینسی یوزماق اولماز! کرک مقام تسلیمده دوراق! الحکم لله! ! !

غرض سندن توقع ایدورم بزده ۹ آبلق مشتریگر کیمی «اوستا زینال» کتابینی کولدرهمن، یوخه بوراده مشهور جادوگر «ملا قورقورون» یاننه کیدوب سنی دعا ایله بر طلسمه سالارم که سنک «خوزاین» کده (؟) یورولوب دخی سخاوت کیسه سنک آغزینی مهرلر ، حیاتک ممتاه مبدل اولار!

«ناراقا»

# سیناختنامه

کتابی نگ ۱۵ ۱۵ سی محفنده خات «ریضاقرت» باطوم سفیری نقل ایدیر و دیور یولنن گبیراکیکن نظریم باغه ساتاندی . کونا که سنیم لبیه بر تگته دولاشندی کوردوم بفلور دوره بر جوخلی جمیت . جیمعتی کوردوکنه گوزوم ایله فاماضدی اولنمده کیروب باغه کوروم واردی نه حکمت . یاقمندن عامی اجنبی ملت آراشندی باخدی مکا بروغیله بردن او جمیت . حیرتده اورک عالمی بونلارینه چاخدی قیشقدی اونم بردانه گورچی دیدی مودیا . بریسینی تیاقرو، هامی بردن جو بولاشندی

بسد از تفصیلات باغه وارد اولوب گوردوم جوخلی جمیت دوره وورویلار . برلفردن سؤال ایقنم نه غلغلدر . مکا سویلیدی ایرمولیه کل گور . جیمعتی بر طرف ایدوب کیچندوم لبانه . گوردوم آختر میمولچی باشلارینده یاغلی کچه پایاق و یرتق آرخالق، بری دنلیک ایله اوریرسده میمولتله مجلسی برنوع گرم ایللورلر که صدای «اور را بریسیتی نیز بولادنی تیاقتر» دسهلمی ویرسیانه ریشخند ایلمهلمی آسمانه بلند اولوب . بنده اوزومی میمولچی ایه توتوب فارسجه سویلدوم: فلان فلان شهلمر ، مکر جای دیکر بود اینجا بازی میکیدی آبروی ملت اسلام می برید . سوزوم آغزیمده فالندقه مگا جورانه جوان ویردیلر که بتوجه دخل دارد . مملکت روس، آزاددره ، بر طرفنده الصمدلله بزیمده . نامسکتمز آزاد اولدی ، داخی بونیان سورا نه غممن وار . بنده بولی کوردکده خاموش اولنوم کچیلوب برگوشده تماشا ایلدیم . میمولچی نگ مهبارتنه عئل حیران ایدی . میمونون آدی استاد دللور اییدی . هر دن بشی دمه ملق ووراندان سوگرا دیوردی: چونوم دللور، جای . . . . . است؟ اولوت میمون گوزینگ! او شکینی نشان ویروردی . وهکذا جای لمر دکجا است قویروقنی نشان ویروب ایکی دمه جمیعته باش اندروردی بعد بویردهدن سوگرا اوستا میمولچی کچه بایاغین قویوب یره ، صوتیله پراخشی اشعار سویلیدی ، جیمعتی مفرح قلیوب بایاغین ایله آلوب بول یلعاق لیتیله یاصدق یاصدق صداسیله خلقه التجا ایلیدی . و بر لیکده ویرمه دیلر آخرده مجلس داغلی .

برینج اولورام عردم اوده دوشمش ایلان تک اول عارض مردارده کیسوفنی گورنده کلمشدیم ایدم سرملی چشمکده منارا آغزیم سولانر قاریز قوونلی گورنده خونخورالتی عیب دکل ترکین سنگ هرکیم اولا قایتار قانی میمولتی گورنده ای اهل هنر جمع دکل شاعر حواسی عیب ایلمه شعرنده کی میمولتی گورنده «ملا نصرالدین»

# سوال و جواب

نه وقت دهمه بونوز جیخارداجاق؟  
جواب: قوم جیجک آجانده  
به قوم نه وعده جیجک آچاجاق؟  
جواب: یا کوده فلاواتی مشفته دوشن آقارلر سیجکیچی لرنه وعده ایتدیکلری شرطله عمل ایلینده .  
بهونه وقت اولاجاق؟  
جواب: نه وقت که سلیمان سلمانلاری مسجک فرشرینی اوغورلامای ترک ایتسولر . بس نه وقت ترک ایدسکملر؟  
جواب: ایرانده السانجه باشماق ممکن اولانده . نه وقت ممکن اولاجاق؟  
جواب: دهمه برینوز جیخاردانده . بهدومه نهوقت بو تیزوز جیخارداجاق؟  
جواب: آعدیلیده زحیم کرمیوف فلا نصرالدینگ ۱۶ طیشاقنی گولدرنده گورمهسن گولدره حکمی ۳۳۴ بلی ، گولدره حکمی . . . . . بهه وقت؟  
جواب: بئرووسق شهرنده جاننه قریان اولدوقم «آقا» جمعه گونی دکالتی باغلیانده . نهوقت باغلیاجاق؟  
جواب: با کولیلر غازیته لرگ آدلارنسی دوتیز چیننده (سلمان کاسینی سنی . . . اوروس کاسینی سنی ، ایرمنی کاسینی سنی) . . . . . بههوقت با کولیلر غازیته لرگ آدلارنسی بیله جکلر؟  
جواب: ایروان مسجیدنگ موقوفاتی «آقا» لرگ چکلندن قورتارانده . چه نهوقت قورتاراجاق؟  
جواب: سمشاخلی لیلر «قولوبا» ایتدیکلری مسجنگ اوستندن برآز گوتوروب «قرآت خاله» مسجنتک اوستنه قویانده . بهونه وقت اولاجاق؟  
جواب: همین سؤال جوابک مایمیدی یازیلانده . (ماهیسی وار)  
«موزالان»



# شیرین روسی داستان

گوگون بازاردا بر روس کلوب بر هر  
بتا ایله الاله وپروب. بتا اورسون الیندن  
الین جکوب بر اویوب، اوز الین بر ساق  
کوزینه برصول کوزینه آباراندان سوردا  
یله بربرله محبت بتدیله :

روس - نو، ماستر قاق یوزیولیتی  
بتا - ایلووه بوغ خروشی  
روس - یازیووه یلخو باطومو اوتانی  
وراسیا استراشو بر پاریاق

بتا - ماهه ازنام که بوت واشی  
پادشاه اسقزال قامبضم یامان جللاورت وقاصوم  
پوشولت ارباطای ، ملا نصرالدین آدین  
غازت پشی اوردا باساری اما که آیی آیی  
ای موزته واشی پادشاه اسقزالیم، سن اوژون  
پوشولت یلی موزته دو ماهه چشو خوج  
داوای یسلی بودیت دو ماههده قارمقشانی  
ارباطای ، سن منه بوت ماعلاشقا داوای  
باسموظرم چوو بودیت آدین تسلیت  
مسلمان آسقی که .

اگر خرنیاید بزددیک بار  
تو بار کرانرا بترد خر آو  
ووت ایشک طاوار خجوشی، ووت طاوار  
ایشک داوی :  
روس - آه آه آه آه ویرنه ویرنه  
ماستر، دیوب کتیدی

(اداره بربرله روسی بلن لازم اولورسه یوزوروز)  
دلی

## تبریزلین

خوده دردمند جنابلرینه  
عزیزیم دردمند ! ملا عمونون جموعه  
سئون اونکرچی نمره سنده یازورسین که  
کویا خونون مشهور جنداری حاجی اسماعیلون  
یوزوردوله کوره یاغشی کسکندان اوترو  
فرخ نفر دینچی کجیل کجیلون آدنی تاپوی  
دوزلدیبوسین که آسان آقاچا، بهه آفرین

سنه و سیزون شهره، آکشی یولورم ، بولجه  
ایشور که ایله بویوک بر بیرهده فرخ نفر  
کجیل تاپولماسون ؟ من بو ایشه لای عینله  
مات فالشام ، بلورم ریایزی ، بلیسکه  
سار یوسون یا اوزوگی ؟ من هر چه فکر آبله دیم  
آخرده مونه فرار ویردیم که یاخاجی  
جندارین یوزوردقین سین باشه دوشنبوسین .  
یاملا عمو یازاندا یاغلیلیش اولور . یقین  
حاجی جندار بر آدنا فرج دینچی کجیل  
یوزورون ، البته دوزست تحقیق ایله یازانه  
من هر آدده کجیل حجابک کله او آدده  
پش یوز نفر دینچی کجیل تک تیریزون  
بر مطلسدن یازوب فرخ بولجه کولدریم.  
برجده منه فالسا بر ایش ایدمن : من او فالصدا  
کرکلائی یوزوز عطارون یاندا بر ایل تمام  
شاکرد دورشام ، اونا کوره علم طندن  
تکمیل خیر دارم ، من ایله صلحت کورورم  
که بزیم تیریز حملتون سوغودان بر بوتولقا  
کوندریم سیزون حملتون خرنیسه توگون .  
آرخاین اول که بر ایلیک ایچنده نخواهی  
دینچی کجیل اولسون ، فالدیکه دینچی لاق  
پادشا آسان بر ایشدر ، بزیم امام جمعه آفادان  
خواهی ایلر و بخسون سیزون شهره .  
اینلدرام سنی که آلتی آسون ایچنده جمیع  
لخونون اهلی دینچی ایلسون ، نه که شاعر  
بو جنابون شاننده دیوب :

یاخما اوگلا که خله منم از بزم دکل  
یاخما اوگلا که سجدو منم بر بزم دکل  
من بو ایشی بزنسم آدیم کریم دکل  
اون مین تو منم بهاسنه فرمان کلوب منه .  
( دوشان الدوله )

## ایروان

ملا نصرالدین عمو ا یلیمرم سب ندر که  
سن بو قدر کچه ملالرینه چوخ ساتاهیرسان .  
هی من باخورلم که ملا محمدی یازیرسان که  
یبله کتابه باخر یبله طلسمات دان باشی  
چخیر ، یاخشی السون ، و یاخشی دعالر  
یازیر اما یلیمرم نه ایچون ایروان ملالریسی  
جادو کولریسی و اسونکرلریسی یازمرحان  
و حال آنکه ملا محمد ایروان جادو کولریسی  
کورنده کرک سینه سینه کیچه ، نه ملا محمد  
و نه ملا نصرالدین هیچ بزیمی ایروان  
اسونکرلری ایله برابر اولمازلار ، لیجه که

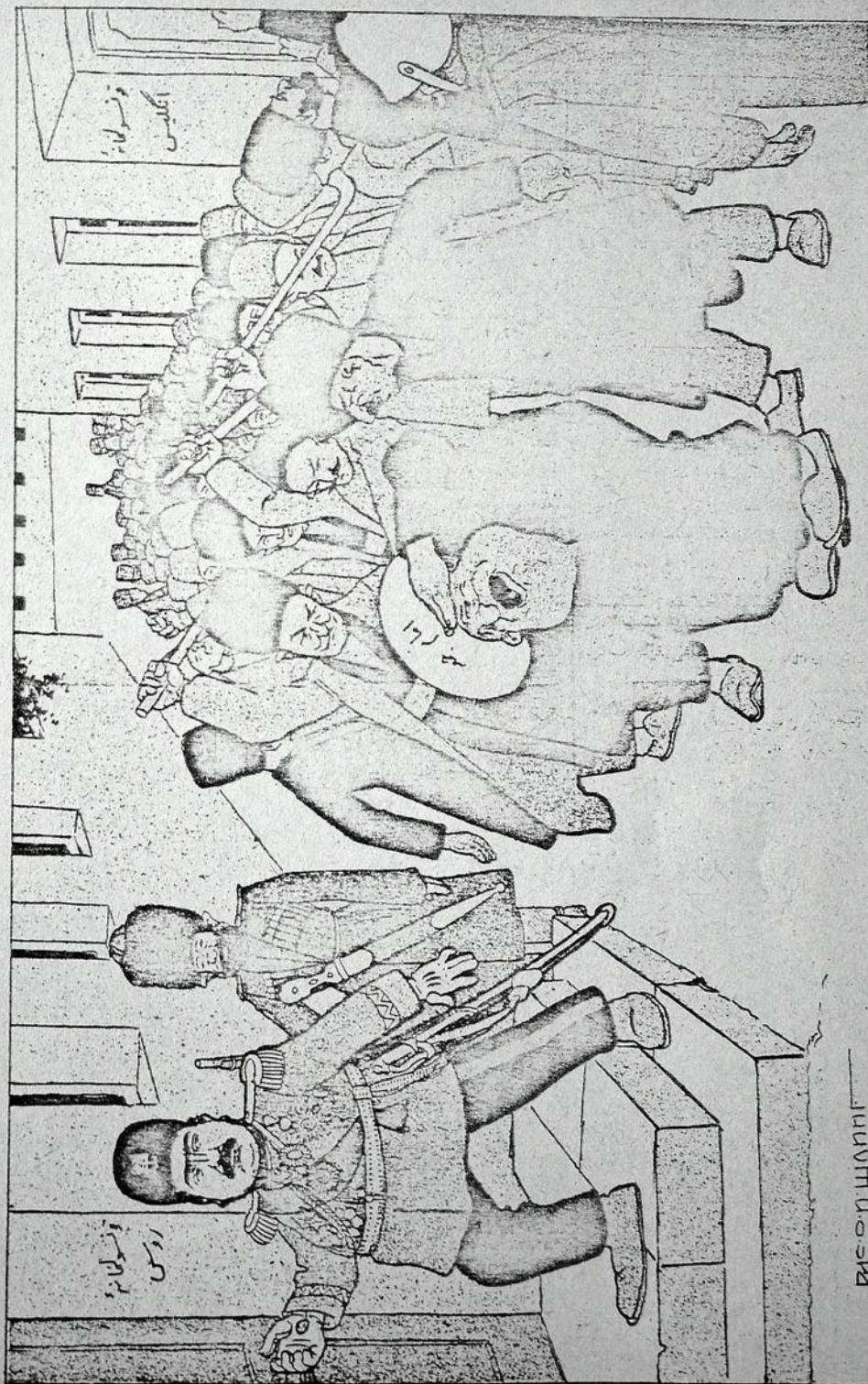
بوگون بر طلبه غلام علی آدینده کلدی بزیم  
دکاله بز ایله بیلدیگ که شتر سیر که کلوب  
ایش تیکدیگر که خیر آدیم ملا ، نه قولوق ؟  
دیدیم هیچ قولوق یاخشی قولاسان بنده فلا  
یاخام ، یاخشی طلسماتلاردان باشیم بچار ،  
یاخشی اسولار یازارام ، هر کینک اولادی  
اولماسا اولاد ویرورم هر کینک قریبی  
ایستیمش آلامان سکا ویرمیهلر و در حال  
بر دعا یازارام ، اونی یولاسان ، او سویری  
آ یازون او قرین ، ایلوسینه سیم سن آنلسی  
او آنلسی رفتی بولورلار ، بلکه بو بزیم کوارک  
اسونکرلک آدیتی ایشیدوم در حال دوشنوم  
ایقنه ، دیدیم اهان کولیدی بو خاریدا الله  
آمانیدا سیر کولمک ایله یون ، بلکه منی  
بو طلسمدن فور تاراسان ، سنه بر چوخا  
ایکهرم ، خیر آنلسی سنگه دزدک نفر ؟  
دیدیم آتشکا دو نوم ا بنده بزیم کونی ، بزیم  
قوشومزده میر محمد آفانک ساندخان سیددا  
بر اوچاق واریدی اوریاه من شک ابلدیم ،  
او وقتند بری یاناندا کوزلریم کورمور  
قارا قورا باسیر ، آغزیمدا دایم اته دوشور ،  
دیشلریم سومو که دوشور : دیدی باش اوسته  
اومنم ایضه من دیدیکه سن یاناندا اجنه تر  
اوتورولر لر سنگ سینگ اوستنده ، اوسینه ده  
چوخ برک خورولدیورسان ، یاخدیسم  
کوردیکه کشی لگ اوغلی منیم اوره کیندن  
خیر ویردی . . . اوسیه ملا غلام علیدن  
ال چکمدیم . دیدیم که کرک سنه ده علاج  
اینلیمن منی بو طلسمدن فور تار ، تاسنگ  
خلمنگ منیم کوزیم اوسته دیدی باش اوسته  
اوج کوله کیمی سنگ بو طلسمکی فایزرم منی  
فور تارلام

ایندی آتی ملا نصرالدین عمو ، اگر ملا  
غلام علی منی بو بلادن فور تار سه سینه اعلان  
ایله ریم . . . . . بردزی

مدیر و باش محرر : حلیل محمدقلی زاده







بزرگه افغانان

PHOTOGRAPH

۱۰۰. انجمن مطبوعاتی و نشریاتی، تهران.